

Table des matières

I. A.B.C. de l'espagnol	13
La prononciation.....	13
L'orthographe.....	17
Majuscules ou minuscules.....	19
Les abréviations.....	22
Les sigles.....	22
Particularités de certaines lettres.....	24
Modifications orthographiques verbales.....	25
Abréviations des noms dans la correspondance.....	26
2. Accentuation, ponctuation et autres signes orthographiques	29
L'accentuation.....	29
La ponctuation.....	33
Autres signes orthographiques.....	40
Couper un mot.....	42
Mémo de l'accentuation.....	42
La versification.....	43
3. Addition et restriction	45
Addition.....	45
Coordination.....	48
L'alternative.....	49
Restriction.....	50
Opposition.....	57
Coordination : les confusions à éviter.....	59
La traduction de <i>Ne pas ... mais</i>	59
La traduction de <i>Plutôt</i>	60
La traduction de <i>Enfin</i>	62
4. Affirmation et négation	63
Affirmation.....	63
Négation.....	64
Affirmation + négation.....	67
Les diverses traductions du « <i>Bien</i> » français.....	69
Autres sens de <i>Ya</i>	70
5. Apocope	73
Devant un nom masculin singulier.....	73
Devant tout nom singulier.....	74
Devant masculin et féminin, singulier et pluriel.....	74
<i>Grande</i>	76
<i>Tanto</i>	76
<i>Cuánto</i> ≠ <i>Cuanto</i>	76
<i>Alguno</i> et <i>Ninguno</i>	76

6. Article défini et article indéfini	77
La substantivation par l'article défini.....	77
Article défini devant un nom propre	79
Article indéfini.....	79
Articles absents.....	82
<i>Un, Una interdits devant certains mots</i>	82
<i>Contractions de l'article</i>	83
Article masculin avec nom féminin.....	83
<i>Emplois particuliers</i>	83
<i>L'article dans l'expression de l'âge</i>	86
7. Cause, conséquence, finalité	87
Cause.....	87
Conséquence.....	90
Finalité.....	94
<i>Porque</i>	96
<i>Traductions de Tellement</i>	98
8. Comparatifs et superlatifs – Manière – L'adjectif	101
La comparaison	101
La manière.....	103
Les comparatifs	106
Les corrélations	110
Le superlatif.....	112
L'adjectif.....	116
<i>Structure comparative tronquée</i>	119
<i>Autres traductions de Autant</i>	119
9. Complétive	123
La complétive est complément d'objet direct ou indirect.....	123
La complétive est sujet ou attribut.....	127
<i>Cómo au lieu de Que</i>	128
<i>Le Que espagnol ne se traduit pas toujours par « Que »</i>	128
10. Concession	133
<i>Aunque</i>	133
<i>Avoir beau</i>	135
<i>N'importe</i>	137
<i>Quoi que</i>	139
<i>Quel que</i>	140
<i>Qui que</i>	141
<i>Où que</i>	142
11. Condition	145
La condition avec <i>Si</i>	145
Substitution de <i>Si</i> par un infinitif.....	148
La restriction avec <i>Si</i>	148
Comme <i>si</i>	149
Autres conjonctions conditionnelles.....	151
<i>Autres emplois du Si espagnol</i>	153

12. Démonstratifs – Lieu	155
Les démonstratifs	155
Le lieu.....	157
Sens temporel des adverbess de lieu.....	162
<i>Chez</i>	162
<i>Auprès de</i>	163
<i>Voici, Voilà</i>	163
<i>Là</i>	165
<i>Ir ≠ Venir – Llevar ≠ Traer</i>	166
13. Devenir	167
Devenir	167
Rendre + adjectif	169
<i>Autres sens de Volverse, Ponerse, Hacerse, Llegar a</i>	171
<i>Sens particulier de Devenir</i>	171
<i>Cas particulier : Être devenu</i>	172
<i>Traductions de Devenir et de Rendre usuelles avec certains adjectifs</i>	172
14. Exclamation et interrogation	173
L'exclamation directe et indirecte	173
L'interrogation.....	177
Passer du discours direct au discours indirect	181
<i>Pedir ou Preguntar</i>	183
<i>N'est-ce-pas ?</i>	183
15. Genre et nombre	185
Le féminin.....	185
Le pluriel.....	186
<i>Le genre et le nombre des mots composés</i>	189
<i>L'accent au pluriel</i>	190
<i>Le genre et le nombre des noms propres</i>	190
<i>Féminin ou masculin</i>	191
<i>L'accord du nom</i>	192
<i>L'accord du verbe</i>	193
16. Hypothèse : supposition et probabilité	195
L'hypothèse, la conjecture.....	195
L'hypothèse négative	195
Les temps de l'hypothèse.....	196
<i>Peut-être</i>	198
<i>Autres expressions de l'hypothèse et de la probabilité</i>	199
17. Indéfinis de qualité	201
La similitude et la différence.....	201
L'identité	207
<i>Même</i>	209
18. Indéfinis de quantité	215
Quelqu'un ou Personne, Quelque(s) ou Aucun, Quelque chose ou Rien	215
Le nombre.....	219
L'ensemble ou la distribution	222

<i>La traduction de Certains</i>	224
<i>Autres structures avec Poco</i>	224
<i>Tout</i>	225

19. Mode impératif 231

L'impératif affirmatif	231
L'impératif négatif.....	232
Les irréguliers	233
<i>Impératif familier</i>	234
<i>Impératifs non usités</i>	234
<i>Impératif passé</i>	235

20. Mode indicatif 237

Les temps simples :	
verbes réguliers et verbes à irrégularités particulières.....	237
Les temps simples : les verbes irréguliers types	241
Les temps composés.....	243
<i>Passé simple ou passé composé</i>	244
<i>Haber ou Tener</i>	244
<i>Les composés de Decir</i>	247
<i>Les verbes défectifs</i>	247
<i>Les verbes impersonnels</i>	248
<i>Les cas de substitution de temps au mode indicatif</i>	248
<i>L'indicatif dans la subordonnée</i>	249
<i>Adverbes exprimant la certitude</i>	250

21. Mode subjonctif 251

Les temps simples :	
les verbes réguliers et les verbes à irrégularités particulières	251
Les temps simples : les verbes irréguliers types	253
Les verbes défectifs	253
Les temps composés.....	253
<i>Le subjonctif dans la principale</i>	254
<i>L'expression du souhait ou du regret</i>	255
<i>Le subjonctif dans la subordonnée</i>	256
<i>La concordance des temps</i>	258
<i>Les cas de substitution indicatif/subjonctif</i>	259

22. Modes impersonnels 261

L'infinitif.....	261
Le gérondif	263
Le participe passé	268
<i>Substitutions par l'infinitif (présent ou passé)</i>	273
<i>Doubles participes passés</i>	274

23. Numération 277

Les cardinaux.....	277
Les ordinaux	278
Ordinaux ou cardinaux	279
Les multiplicateurs.....	281
Le pourcentage.....	281
La fréquence, la distribution, le tri	282

Les fractions.....	285
Moitié, milieu, demi	287
Presque, Guère.....	292
Environ, Vers.....	293
24. Obligation	297
Obligation impersonnelle.....	297
L'obligation personnelle (devoir).....	299
<i>Il faut, On doit</i>	303
<i>Faux-amis</i>	303
<i>Cabe</i>	304
<i>Ser de</i>	305
25. On	307
Se.....	307
La 3 ^e personne du pluriel.....	308
Tú.....	309
Nosotros	309
Uno, una.....	309
On + verbe pronominal	311
Plusieurs traductions de « On » dans la même phrase.....	313
Traduction de « On » par le gérondif.....	313
26. Périphrases verbales	315
Avec l'infinitif	315
Avec le gérondif	320
Avec le participe passé	322
Autres sens avec un nom	324
Réussir à.....	325
Répétition	327
27. Possessifs	329
Les adjectifs possessifs	329
Les pronoms possessifs.....	329
Confusion possible à la 3 ^e personne	333
Cas où on évite le possessif.....	333
Possessifs et prépositions.....	335
28. Prépositions – Adverbes – Locutions	337
Les prépositions.....	337
Les adverbes	351
A omis.....	353
A : pour distinguer le COD du sujet.....	353
Pour distinguer le COD du COI précédés tous deux de A.....	354
Le À français	354
Le De français	358
Traduction de Sur.....	358
Prépositions simples et locutions prépositives équivalentes	359
Verbes prépositionnels	360

29. Pronoms personnels	361
Pronoms personnels compléments	361
Pronoms personnels sujets	362
<i>Le Vous français</i>	366
<i>Les français En et Y</i>	367
<i>Pronom COD ou pronom COI ?</i>	369
<i>La redondance obligatoire du pronom COD ou COI</i>	369
<i>La redondance idiomatique du pronom COI à la 3^e personne</i>	370
<i>Formes et emplois vieillis des pronoms</i>	370
<i>Le « Voseo »</i>	370
<i>La forme pronominale</i>	372
<i>Verbes à construction particulière</i>	374
30. Relative	377
<i>Que, Qui</i>	377
<i>Lequel</i>	379
<i>Dont</i>	380
<i>Que ou Quien</i>	384
<i>Le mode dans la relative</i>	384
31. Ser et Estar	385
<i>Traduire le verbe Être</i>	385
<i>La tournure emphatique</i>	389
<i>Être + participe passé</i>	392
<i>La substitution de la phrase passive</i>	392
<i>Autres emplois de Ser et Estar</i>	394
32. Suffixes et préfixes	397
<i>Quelques préfixes</i>	397
<i>Quelques suffixes</i>	398
<i>Les diminutifs</i>	401
<i>Préfixes courants</i>	405
<i>Tras et Trans</i>	405
33. Temporelles	407
<i>Cuando</i>	407
<i>Les traductions de Dès</i>	408
<i>Les traductions de Mientras</i>	409
<i>Les traductions de Depuis</i>	410
<i>La simultanéité</i>	412
<i>Avant</i>	415
<i>Après</i>	416
<i>Il y a</i>	418
<i>Tantôt ... tantôt</i>	420
<i>Alors</i>	421
<i>La date</i>	421
Table des citations	425
Index grammatical	427